

**ANALISA PEMBELAJARAN BAHAN AJAR CONVERSATION
TINGKAT ELEMENTARY-ADVANCE TERHADAP KE-UPTODATE-AN
KURIKULUM DI PROGRAM STUDI SASRA CINA UNIVERSITAS
BUNDA MULIA**

慈育大学中文系对外汉语初高级口语教材编写研究
——以《汉语口语教程》为列

Jesslyn (叶玲玲)

慈育大学中文系

Dosen Program Studi Sastra Cina Universitas Bunda Mulia

ling_she17@yahoo.com

Abstract *As the founding of the republic of china, the rapid development of china as the author of the text of the mandarin showing the result has been spectacular. But as the development of social, in a society economy and culture, the writing of teaching materials in the form of text appearing some problems, mandarin and this research uses the technique collecting data and a questionnaire that is divided into three aspects, namely: the development of research teaching materials textbook conversation advanced, mandarin some of the problems found in the writing of teaching materials textbook conversation mandarin as well as the principle of yardstick in writing textbooks conversation mandarin of advanced. The authors conclude from the three aspects of the things that must be considered in writing textbooks conversation mandarin of advanced and a distinctive feature as well as problems that occur and new mindset for writing textbooks, Based on the basis of researchers previously expected this research can find ideas of writing latest.*

Keywords *The writing of textbook mandarin conversation, An issue, The idea of writing, Principle*

摘要 自建国以来，中国的对外汉语教材建设发展迅速，成果显著。但随着社会、经济、文化的发展，对外汉语教材建设也出现了一些问题，本文采用

参考阅读文献法和调查问卷主要通过三个方面（对外汉语初高级口语教材编写研究概况、对外汉语初高级口语教材建设中出现的问题以及对外汉语教材编写原则）来总结对外汉语初高级口语教材编写的规律和特点以及出现的问题和新形势下对外汉语初高级口语教材编写的总体思路，以求在前人的基础上能在对外汉语教材编写方面发现新的思路。

关键词：对外汉语初高级口语教材编写；存在的问题；编写思路；原则

1、引言

1.1 背景

半个多世纪以来，中国对外汉语教学事业在学科建设、教材建设、师资建设诸方面都取得了很大的成绩，但也面临很多挑战，在众多的挑战中，对外汉语教材的编写无疑是我们所面临的最大的挑战之一。教材不但是教师教学和学生学习的材料，同时也是课堂教学的依据，教材在教学中的作用是不言而喻的。在对外汉语的教学中，教材要为教学提供最直接的教学内容和语料材料，因此和其他教材相比，课堂教学与教材的关系就更加密切，一般来说学习者的汉语水平越低，对教材的依赖程度就越高。因此，在不考虑其他因素的情况下，教材质量的好坏将直接影响教与学的效果。目前中国的对外汉语教材发展迅速，“我们已经走过了 50 年代到 70 年代的结构法教材时期，80 年代到 90 年代的结构与功能相结合的教材时期，现在正在跨入结构、功能、文化相结合时期”¹

据李泉研究，新中国的教材编写开始于 1950 年第一批东欧留学生来华。最初的对外汉语课本是对话体课本，语法现象用英语和俄语加注。第一部铅印的教材是《语法教材》，特点是以语法为纲。新中国第一部正式出版的教材是邓懿编的《汉语教科书》（商务印书馆出版），对于这本书李泉是这样评价的“它集中体现了对外汉语教学初阶段的教学理论和教学方法。教材以语法为纲，吸收了当时汉语传统语法和结构主义语法的研究成果，同时有注意

¹李泉. 对外汉语教学理论思考[M]教育科学出版社，2005

到了语言交际中表达意念的各种方式，在语法点上的确定、切分和编排方式上体现了汉语作为第二语言教学的特点。”可以说《汉语教科书》是一部比较典型的以语法为中心、强调传授系统的语法知识的教材，从 1972 年出版的基础汉语到 1977 年出版的、正式采用句型教学法的《汉语课本》，可以看出我们在编写结构法教材方面已经渐趋成熟。综观 20 世纪 50 年代到 70 年代这一时期的教材，由于受到国际政治格局和美苏争霸以及国内政治因素经济文化发展和文化大革命的影响，教材中关于课文的选择过于政治化，教材的编写主要重语法的传授，轻视语言交际功能和文化交流功能内容选择上比较政治化，只能做到训练一定的听说读写技能，难以达到真正培养交际能力的目标。

1.2 论点

1. 雅加达慈育大学中文系一、三年级学生对初高级口语教材建设出现了什么问题？
2. 雅加达慈育大学中文一、三年级学生对初高级口语教材将来应该注重那些编写原则？

1.3 目的

1. 得知雅加达慈育大学中文系一、三年级学生对初高级口语教材建设出现了什么问题。
2. 得知雅加达慈育大学中文系一、三年级学生对初高级口语教材将来应该注重哪些编写原则。

1.4 现实意义

通过这项研究希望对慈育大学中文系的对外汉语初高级口语教材编写有所改进以及编写教材思路的改善。

2、理论

2.1 对外汉语教材编写研究概况

20世纪80年代以来，中国改革开放政策的实施，使中国和世界的联系加强，中国经济飞速发展，综合国力的提高，来华学习的留学生迅速增加，中

国对外汉语教育事业迎来了第一个高潮。与之相适应，对外汉语教材也发展迅猛，出版的教材数量之大、种类之多超过了以往各个时期。在结构与功能的编写原则的基础上出现了许多各具特色的教材。据赵贤洲在《建国以来对外汉语教材研究报告》中统计，各类对外汉语教材有16大类210种。比较有代表性的有《基础汉语课本》（外文出版社，1980）、刘珣等《实用汉语课本》（商务印书馆，1981）、胡裕树等《今日汉语》（复旦大学出版社1986）。1988年北京语言学院编写出版的《现代汉语教程》（李德津、李更新等），开创了按语言技能分科教学的系列教材体制，它是由“读写”、“听力”、“说话”等三套平行的课本组成的系列，三者各有不同的技能训练重点，体现了结构与功能相结合的编写原则。综观这一时期教材的编写情况，虽然教材建设取得较大成就，但教材雷同现象严重，在构思、体例选用材料的方面缺乏创新。

20世纪90年代以来，对外汉语编写出现了空前繁荣的景象，平均每个月都有十几种教材面世。这时期的教材编写总体特征是注重结构与功能的结合，是在保留语法体系完整性的情况下结构与功能的结合，同时逐渐注重文化功能的引入和介绍，强调教学过程交际化的教学路子。这一时期比较受欢迎的教材主要有：王福祥等《外国人学中国话》（华语出版社，1995）、黄政澄《新编汉语教程》（商务印书馆，1996）、胡波等《汉语听力教程》（北京语言文化大学出版社，1999）。

进入新世纪，世界范围内“汉语热”进一步升温，学习汉语的巨大需求与现实条件的差距也促使更多的人从事对外汉语教学事业，汉语本体研究和汉语作为第二语言教学研究有力地推动了对外汉语教材的创新和对外汉语教材建设的大发展。这一时期的主要教材有：刘珣主编的《新实用汉语课本（1—5）》（北京语言大学出版社，2002）、鲁健骥《初级汉语课本》（北京语言大学出版社，2003）、康玉华等《汉语会话301句》（北京语言大学出版社，2005）、周小兵主编《阶梯汉语（初级、中级）》（华语教学出版社，2007）。

这一时期教材编写除了教学内容、编写体例和练习形式之外，教材中与语言教学密切相关的文化呈现方式更加多样化。

2.2 对外汉语口语教材编写研究情况与建设中出现的问题

不能否认，经过 60 年的努力，伴随着对外汉语教学学科发展和对外汉语教学事业日益壮大，中国对外汉语教材的研究和建设取得了巨大成就。比如教材数量大量增加，教材品种更加多样化，教材的形式更加多元化，这些进步是有目共睹的。但是面对已经出版的上千种教材，我们应该保持清醒的头脑，总结经验，找出教材编写中出现的问题。总体来讲，现有教材基本上能够满足国内教学发展的需要，这可能与中国的对外汉语教学使用的是根据中国各级教学大纲而编写的教材有关，但是对现有教材不满意的声音就一直没停过。如果从教材的使用情况来看，目前选择一种合适的教材仍然非常困难。“一方面教材数量迅速增长，尤其是近几年，教材种类有所增加，其中不乏有特色和有所创新的教材，少数还成为国内外广为使用的优秀教材，另一方面，人们也看到，不少教材缺乏特点，缺乏新意，雷同现象较为严重。”这也是使用者对教材的满意度不高的主要原因。另外在教材的使用过程中，很多教师常常为了上好一堂课，就不得不参考多种教材进行准备，同时还得花费很多时间设计课堂活动。

²王欣悦从出版发行的角度指出中国对外汉语教材存在着五大问题：（1）对外汉语教材数量多，但真正适合的教材却很少。（2）教材编写原则强调语法多，满足学习者的真正需求少。（3）教材编写创新不够，真正反映时代发展的新成果少。（4）教材语言陈旧、过时，适应性差。（5）书籍的装帧设计粗糙，缺乏吸引力。刘珣在《对外汉语教育学引论》中总结了对外汉语教材建设中存在以下问题：（1）教材的质量和品种都不能很好地满足教学的需要。（2）缺乏基础研究，影响到教材的科学性。（3）教学法的大胆探索不够，教材缺乏多样化。（4）利用现代教学技术手段不够。

²王欣悦. 对外汉语教材重在创新与应用[J]出版发行研究, 2008

³刘珣在《对外汉语教育学科初探》一书中指出了 80 年代教材建设在教材编写理论和实践方面出现以下问题：（1）在教材编写的指导思想，我们正确总结了结构与功能相结合的编教原则，但在两者如何结合方面，又比较拘泥于“以结构为主”、以语法体系为“骨架”这一思路。（2）就结构教学本身而论，也缺乏发展和创新。（3）与长期以来对结构系统的研究相比，我们对结构系统的研究为时尚短，教材功能部分比较薄弱、功能项目随意性较大。（4）汉语教材对文化内容的揭示是远远不够的。

2.3 对外汉语口语教材编写原则

教材作为教学结构中的三大要素之一，在对外汉语课堂中起着关键性的作用，它是教师教学和学生学习的依据，对外汉语教材是外国人学习汉语的重要工具和手段。吕必松认为第二语言教材的编写原则必须以总体设计中规定的教学原则为依据：（1）实用性原则：教学内容的实用性和教学方法的实用性。

（2）交际性原则：教学内容的选择和语言材料的组织要有利于培养学生的语言交际能力。（3）知识性原则：教学内容要包含学生感兴趣的新知识，使学生感到不但能学到语言，而且能增长知识，保证教材的知识性是激发学习热情的一个重要手段。（4）趣味性原则：教材的内容和形式生动有趣，不至于使学生感到枯燥乏味。（5）科学性原则：第二语言教材的语言要规范，对有关知识的介绍和解释要科学；教学内容的组织要符合语言规律、语言学习规律和语言教学规律。（6）针对性原则：编写第二语言教学要首先明确所编的教材适用于哪一种教学类型、哪一种教学对象等。

刘珣指出编写对外汉语教材应遵循以下原则：（1）以熟练运用为导向，以培养交际能力为基本目标。（2）以学生为中心，较好地体现语言习得的过程和规律：了解学生的需要，提供学生最需要学习的内容，了解学生的习得过程和规律，要提供利用语言环境的可能性，建立课堂学习和自然习得相结合的新教学体系；要调动起学生的学习兴趣的动力，培养学生正确的学习

³刘珣. 对外汉语教育学科初探[M]外语教学与研究出版社, 2005

风格和策略。(3) 坚持并不断发展结构、功能、文化相结合的原则。(4) 要注重教材的结构化和立体化。

2.4 慈育大学对外汉语初高级口语教材情况

从出版发行的角度指出慈育大学使用对外汉语口语教材存在着五大问题：(1) 对外汉语教材数量多，但真正适合的教材却很少；(2) 教材编写原则强调语法多，满足学习者的真正需求少；(3) 教材编写创新不够，真正反映时代发展的新成果少；(4) 教材语言陈旧、过时，适应性差；(5) 书籍的装帧设计粗糙，缺乏吸引力。

3、研究方法

3.1 研究主题与对象

研究主题是慈育大学中文系一、三年级学生。研究对象是对外汉语初高级口语教材编写问题与原则。

3.2 研究方法

研究方法过程中使用了一下方法：

1. 调查问卷

问卷发给慈育大学中文系一、三年级学生，每个年级 30 个人，研究对象总共 60 个人。目的是了解慈育大学中文系一、三年级学生对初高级口语教材《口语教程》编写出现了什么问题。

2. 参考阅读文献法

本文采用参考阅读文献法。

3.3 研究分析方法：Excel 与参考阅读文献法。

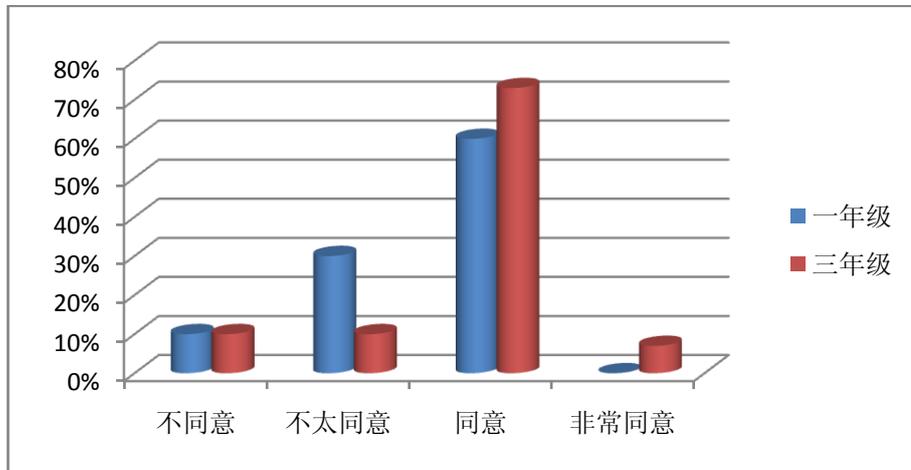
4、调查分析

通过问卷调查指出了以下结果：

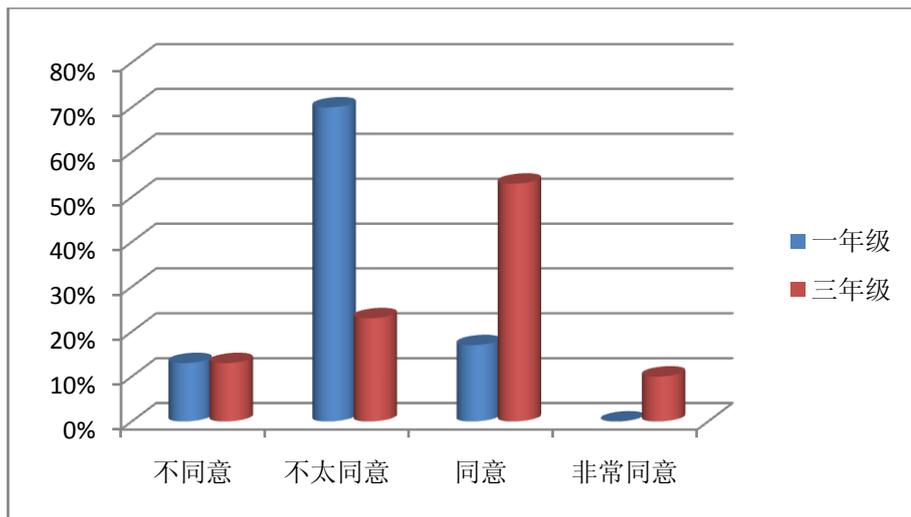
4.1 对外汉语口语教材主要存在的几个问题

分别一年级和三年级的调查结果：

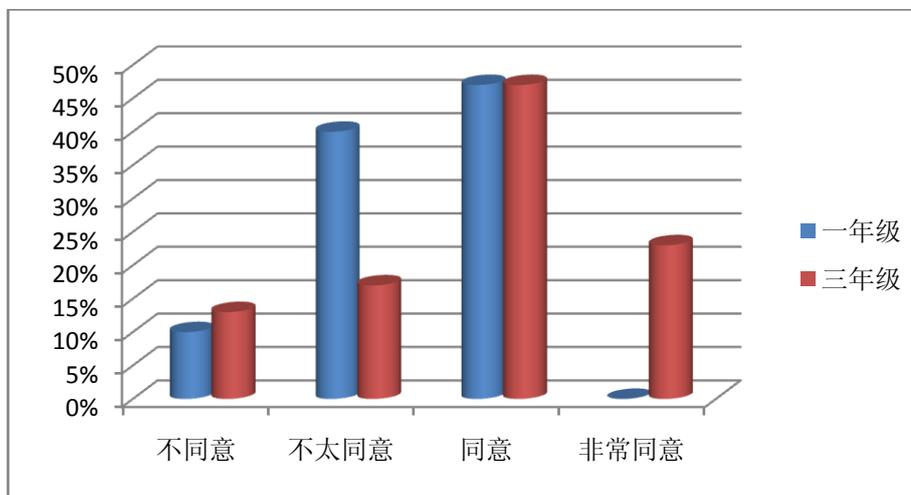
1. 对外汉语口语教材数量多，但真正适合的教材却很少。



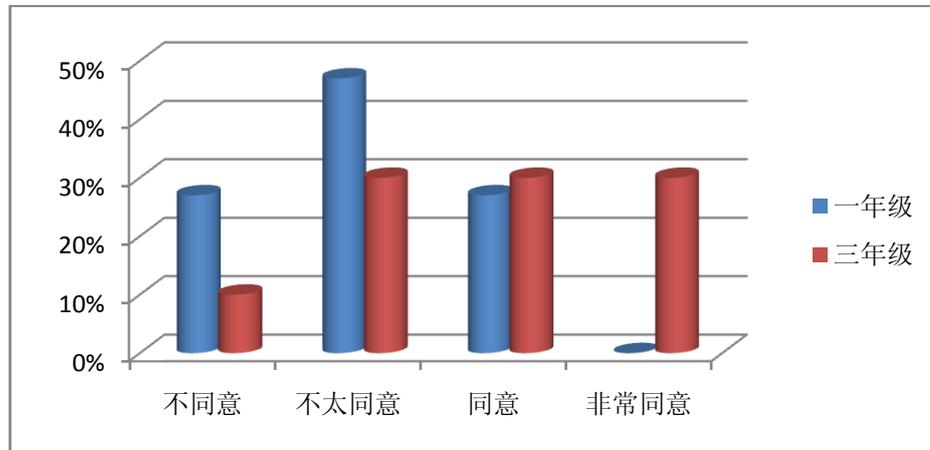
2. 教材编写原则强调语法多，满足学习者的真正需求少。



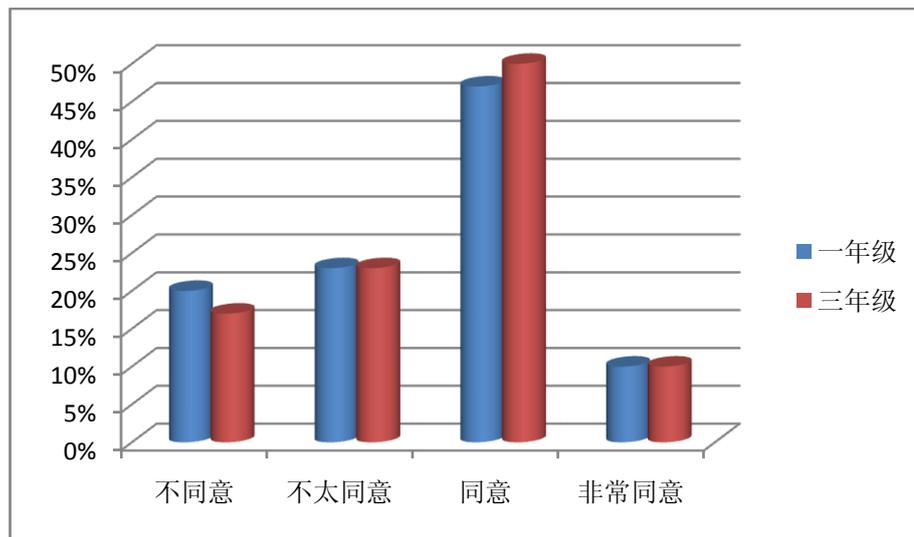
3. 教材编写创新不够，真正反映时代发展的新成果少。



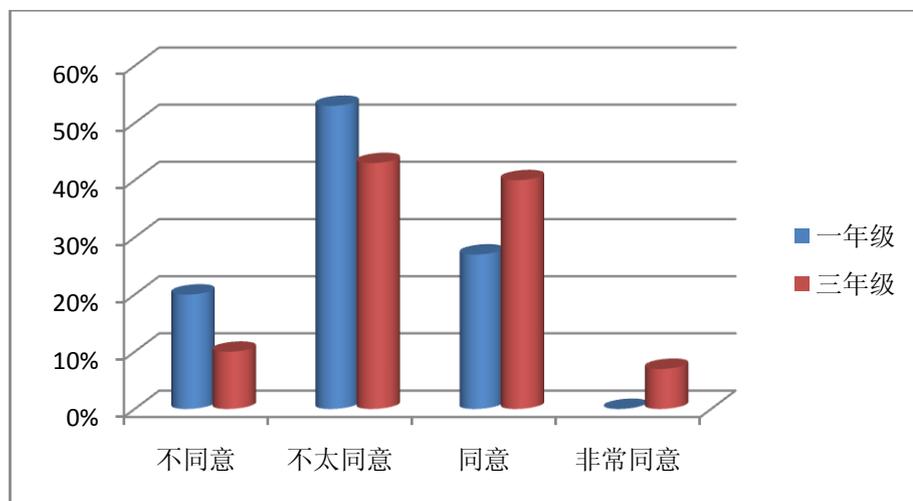
4. 教材语言陈旧、过时，适应性差。



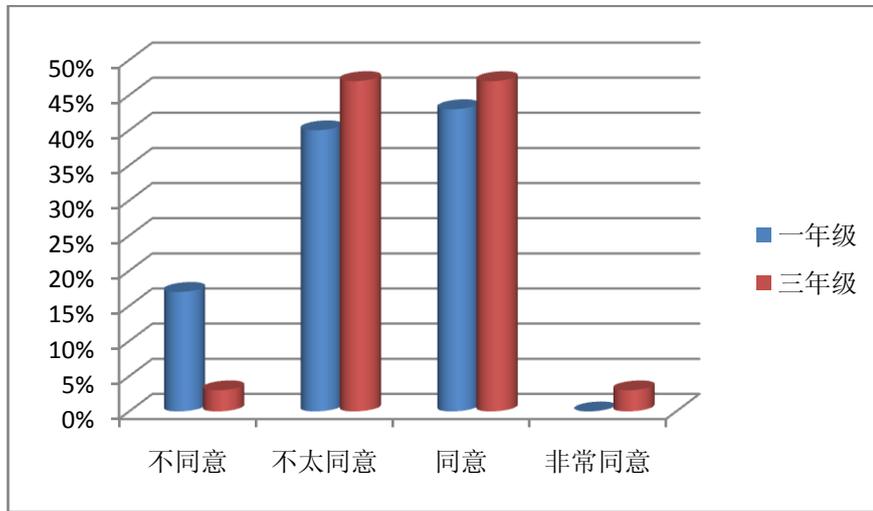
5. 书籍的装帧设计粗糙，缺乏吸引力。



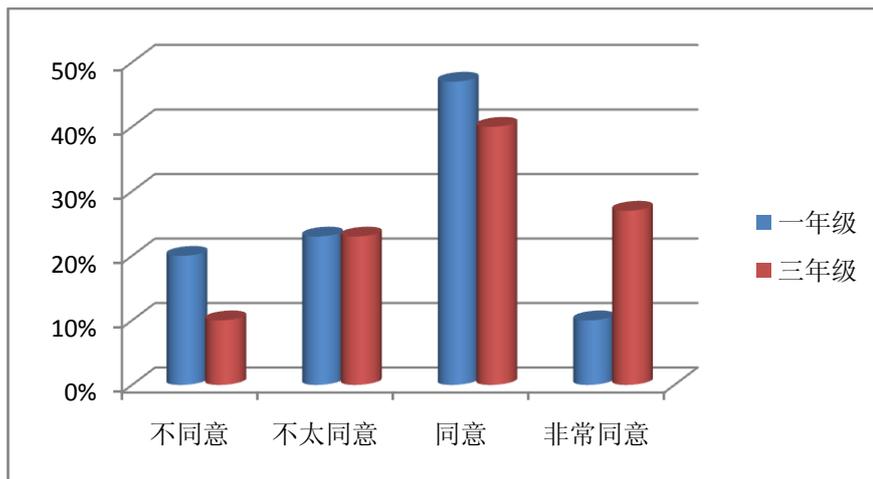
6. 教材的质量和品种都不能很好地满足教学的需要。



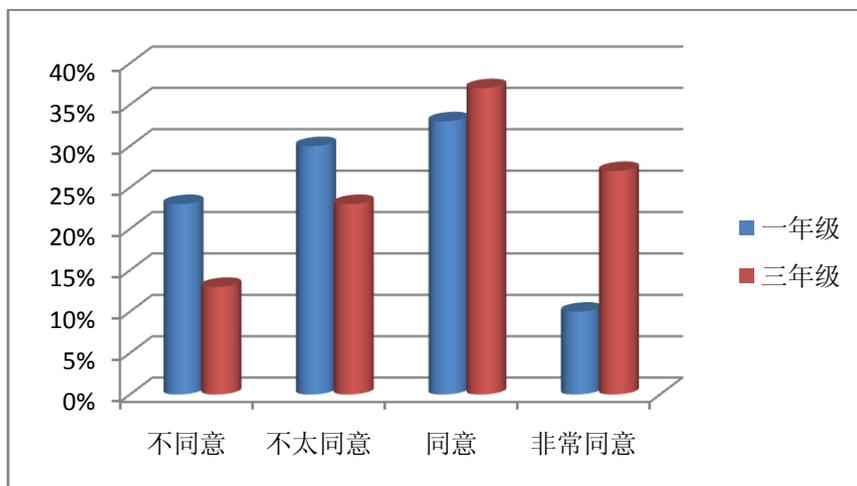
7. 缺乏基础研究，影响到教材的科学性。



8. 教学法的大胆探索不够，教材缺乏多样化。



9. 利用现代教学技术手段不够。

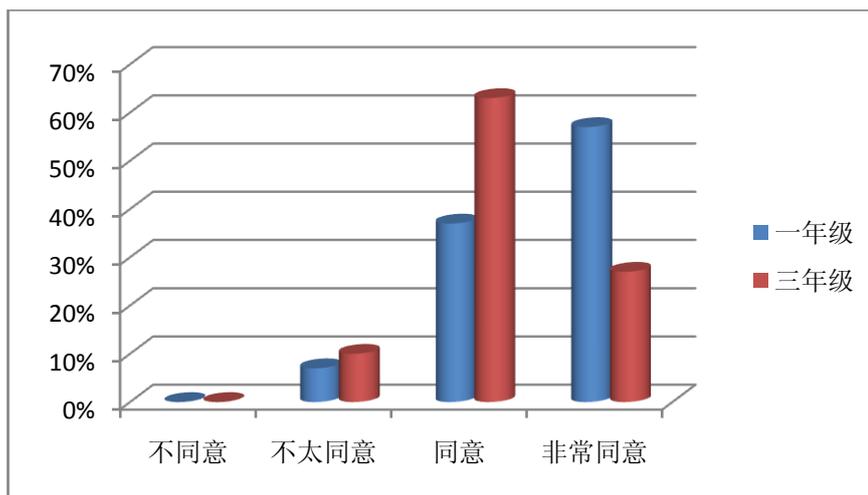


从以上调查研究结果一年级学生平均占 40%不大同意，39%同意现在使用的《看图说话》口语教材存在主要几个问题，笔者通过采访一年级学生总结了大部分学生因为刚入学汉语不久所以对他们现在学的东西感到比较新鲜，所以分不清现在使用的口语教材存在的问题，此外他们也缺乏对其他口语教材的知识。那么，三年级学生占 46%同意，16% 非常同意口语教材存在主要几个问题，他们觉得现在的《口语教程》已经跟不上这个时代的发展，需要进一步地改善。

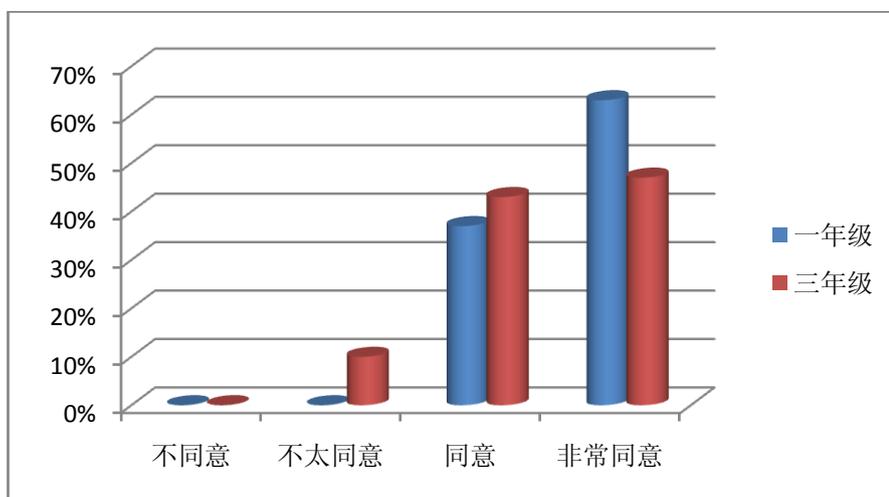
4.2 对外汉语口语教材新原则

分别一年级和三年级的调查结果：

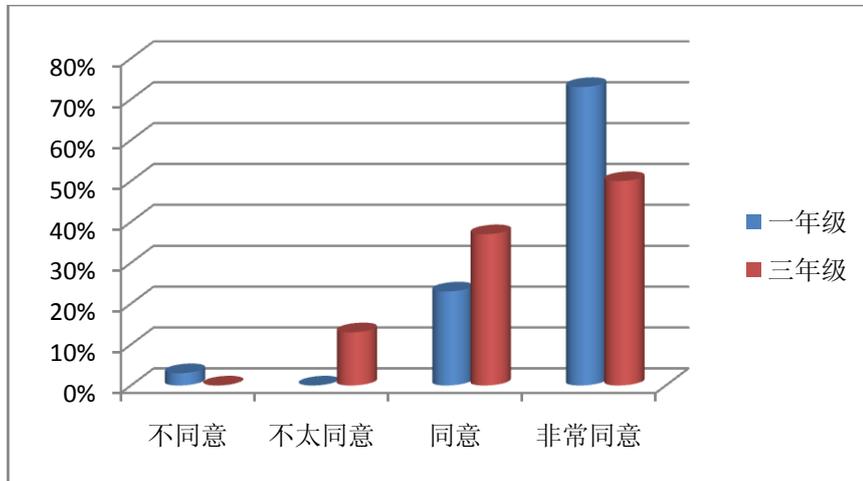
1. 教学内容的实用性和教学方法的实用性强。



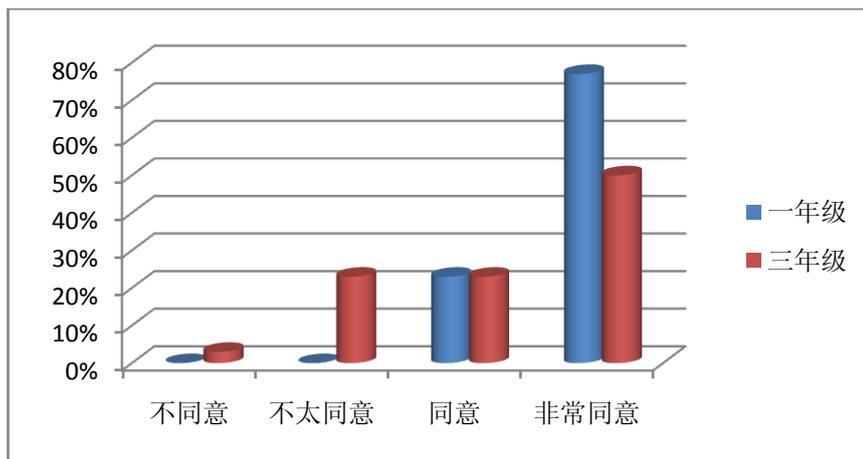
2. 教学内容的选择和语言材料的组织要有利于培养学生的语言交际能力。



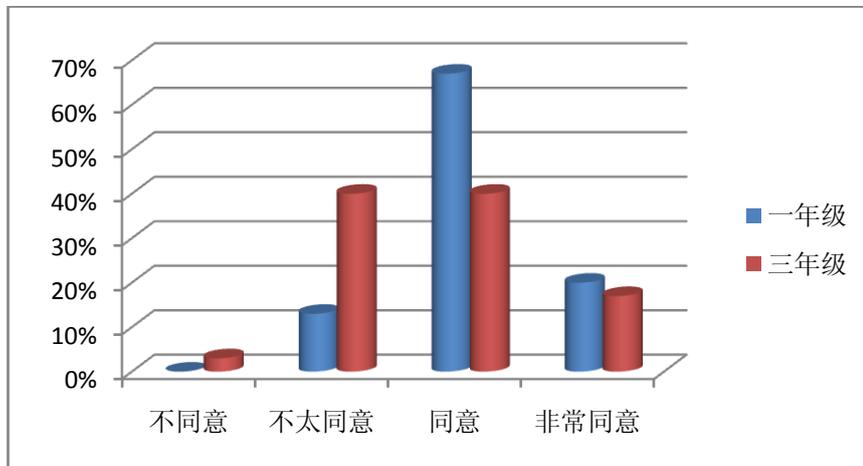
3. 教学内容要包含学生感兴趣的新知识，使学生感到不但能学到语言，而且能增长知识，保证教材的知识性是激发学习热情的一个重要手段。



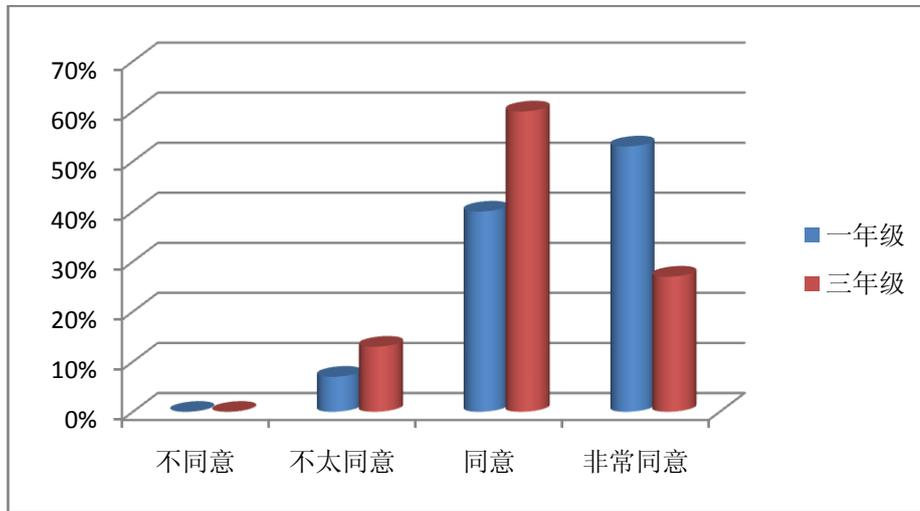
4. 教材的内容和形式生动有趣，不至于使学生感到枯燥乏味。



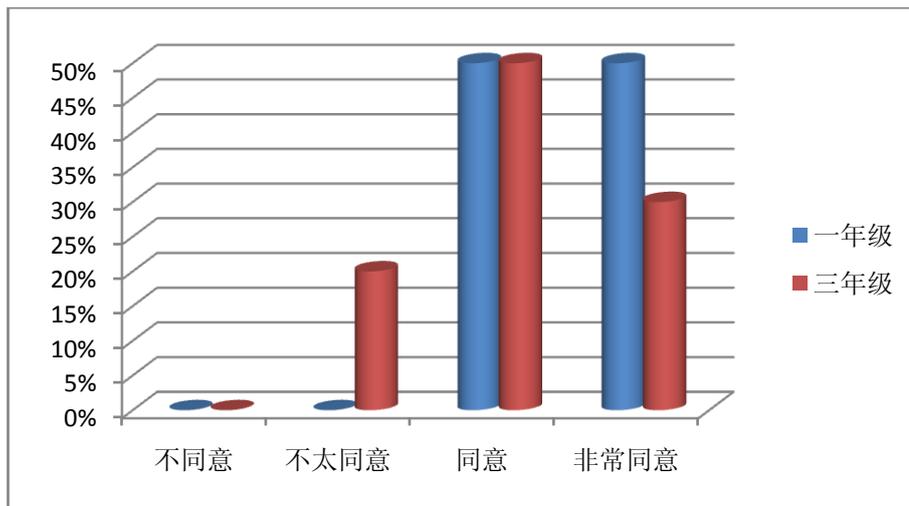
5. 第二语言教材的语言要规范，对有关知识的介绍和解释要科学。



6. 教学内容的组织要符合语言规律、语言学习规律和语言教学规律。



7. 编写第二语言教学要首先明确所编的教材适用于哪一种教学类型、哪一种教学对象等。



从以上调查研究结果一年级学生平均占 40% 同意，56%非常同意对外汉语口语教材新原则，而三年级平均占 45% 同意，35%非常同意新对外汉语口语教材原则。

5、结论

教材不仅在教学活动中占有重要地位，而且在学科发展中也发生着特殊作用。教材来自教学第一线，又直接运用于教学第一线，接受课堂教学的

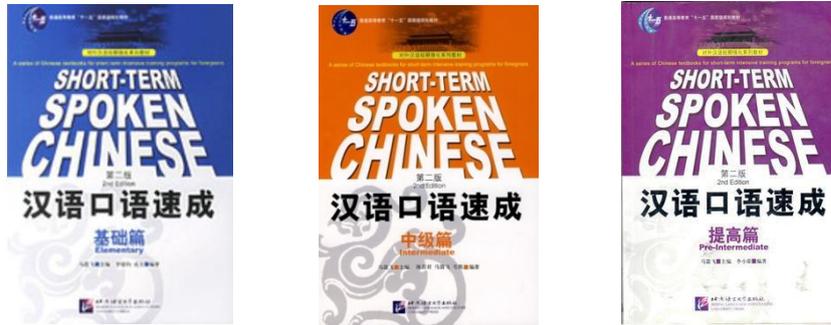
检验，通过教材的使用还能反馈教学效果，引起对教学大纲和教学理论的进一步思考。一种新教学法或教学理论的提出，往往需要通过代表性的教材来加以体现和传播。教材体现了语言教学最根本的两个方面：教什么和怎样教。教材水平的高低不仅能反映教学理论和教学法研究的深度，而且在很大程度上决定教与学的效果。教材又是总体设计的具体体现，反映了培养目标、教学要求、教学内容、教学原则，教材又是课堂教学和测试的依据。于是根据以上分析结果，笔者强烈推荐新的汉语口语教材如下：

1. 《汉语口语》



《汉语口语》由北京大学出版社，2004年出版，本书的教学对象是零起点的学生。在编写体例上，从第一课就开始直接学习说话，在语流当中学习和纠正发音的问题；语音、语调自始至终都是教学的重点之一，在练习中，我们注意设计了有关项目；每课的课文部分，由会话和简短的叙述性语段组成；会话和语段同时编排汉字和拼音；生词和语言点全部备有英语译文，作为附录编于书后；注释是对课文中的语言点和文化点的说明；每课中的大量练习，形式生动多样，本教材配有CD。

2. 《汉语口语速成》



北京语言文化出版社，2007 年出版，《汉语口语速成》以培养学生口语交际技能为主的一套系列课本。基础篇：适合具有初步听说能力、掌握汉语简单句型和 800 个左右词汇的学习者学习。共 25 课，涉及大纲中以乙级词汇为主的常用词、汉语特殊句式、复句以及日常生活、学习、社交等交际活动的简单交际项目。第二版根据社会的发展更换了部分内容过时的课文，保持了教材内容贴进近代中国现实生活的特点，同时根据多年来的教学反馈对语言点进行了适当的调整并改进了版设计，以使教材便于使用。

对外汉语教材发展变化基本上是与对外汉语教学学科和对外汉语教学事业发展同步进行的。随着孔子学院在全球的迅速建立，汉语推广事业的极大扩展，都对现有的对外汉语教材提出了更高的要求。对教材的迫切需求和对教材的创新渴求是在现在汉语国际推广过程中必须解决的重大问题，因而对对外汉语教材的研究和开发是具有战略意义的。

参考文献

- 李泉，2005，对外汉语教学理论思考，教育科学出版社。
- 刘珣，2000，对外汉语教育学引论，北京语言文化大学出版社。
- 刘珣，2005，对外汉语教育学科初探，《外语教学与研究出版社》。
- 王悦欣，2008，对外汉语教材重在创新与应用，《出版发行研究》。
- 赵金铭，2004，跨越与会通——论对外汉语教材研究与开发，《语言文字应用》。
- 朱志平、江丽莉、马思宁，2008，1998——2008 十年对外汉语教材述评，《北京师范大学学报》。